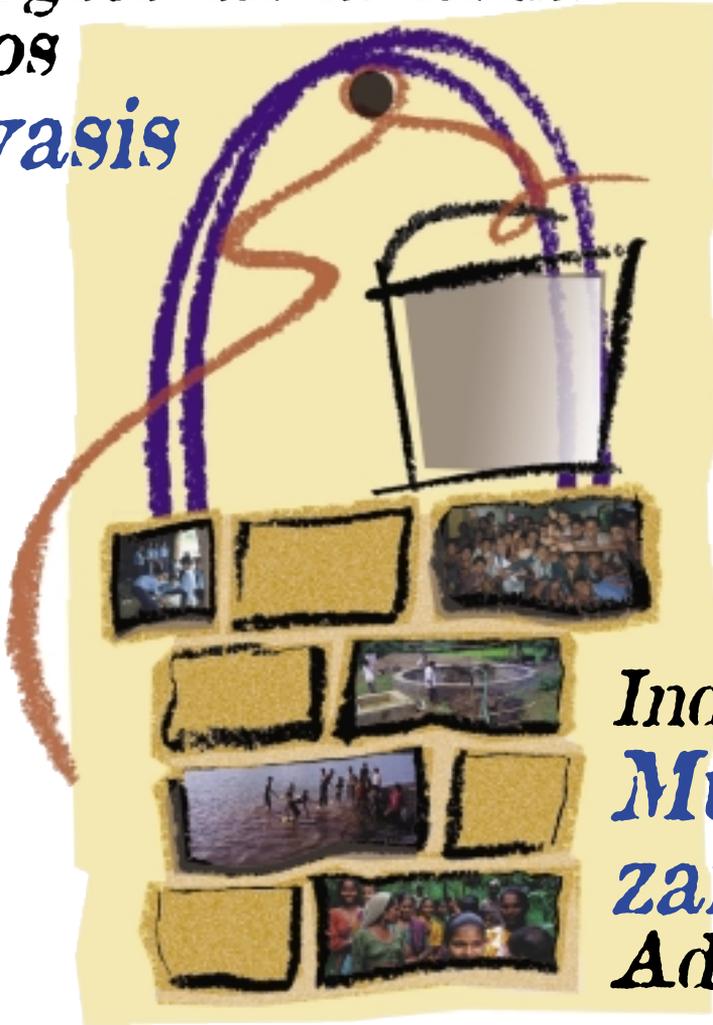


# Sumérgete en la India con los Adivasis



## Indian Murgil zaitez Adivasiekin

Esta exposición pretende transmitir un poco de lo que hemos aprendido en nuestra experiencia con l@s adivasis.

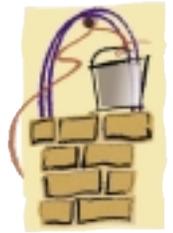
El símbolo que para nosotr@s representa esta experiencia de cooperación es un pozo. ¿Por qué?

1. Porque el proyecto que fuimos a conocer y a apoyar fue un proyecto de Alboan de "Construcción de pozos para nueve poblados adivasis en Gujerat" (India).
2. Porque el trabajo que realizaron Juan y Elisa (de Jesús Obrero) consistió en la colaboración en un estudio ambiental y el análisis de las aguas de los pozos que se construía.
3. Porque para nosotr@s la cooperación es como un pozo que nos da agua, vida y alegría y del que tod@s necesitamos y al que tod@s podemos contribuir.

*Erakusketa honek "Putzuen eraikuntza bederatz herrixka adivasirentzat Gujeraten. India" proiektuan ikasi duguna azaldu nahi du. Putzua da esperientzia honen adierazgarri. Zergatik?*

1. Proiektua putzuen eraikuntzan datzalako.
2. Juan eta Elisak egindako lana putzuen uraren azterketa izan zelako.
3. Lankidetzeta putzu bat bezalako delako: ura, poza eta alaitasuna ematen digu. Denon beharra eta eginkizuna da.

# La familia Adivasi



Para el pueblo Adivasi, la familia es un valor fundamental sobre el que asientan sus vidas. La familia adivasi es una familia extendida, es decir, conviven juntos padres, hij@s, abuel@s...

La mujer Adivasi es la que asume las tareas de la casa, el cuidado de los niños, el trabajo en el campo, etc.

L@s niñ@s colaboran en las tareas del campo.

Destaca también el gran respeto que tienen hacia sus mayores.



## Familiaren garrantzia Adivasientzat



*Herri Adivasiarentzat, familia tajuzko balorea da, zeinetan beren bizitzak oinarritzen dituzten.*

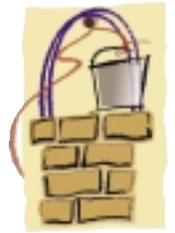
*Emakume Adivasiak etxeko zereginak, haurren ardura, soroaren egitekoak, etab. hartzen ditu.*

*Haurrek ere soroaren egitekoetan lan egiten dute.*

*Azpimarratzekoa da nagusiengan izaten duten izugarritzko begirunea.*



# La aldea Adivasi



Los Adivasis construyen sus propias casas, lo hacen con los materiales que la naturaleza pone a su disposición, cañas, pequeños troncos de arbustos y árboles, etc., las paredes en vez de yeso tienen como materia prima excrementos de búfala.

Algunos Adivasis tienen su trocito de tierra que o bien la cultivan o bien la dedican a pasto para las dos o tres búfalas que suele tener cada familia.

Los Adivasis viven de la naturaleza y con ella.



## Adivasién herrixkak

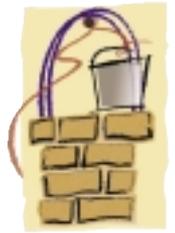
*Adivasiék beren etxeak eraikitzen dituzte. Naturak beren esku-ra uzten dizkien materialeekin egiten dituzte: kañak, zuhaitzen egurrarekin, etab. Hormak, igeltsuzkoak izan ordez, búfala gorotzekin egindakoak dira.*

*Zenbait Adivasik beren lur zati-txoa daukate, zeina lantzen duen edo familia bakoitzak dituen bizpahiru búfalentzako larrerako uzten duen.*

*Adivasiak naturatik eta naturarekin bizi dira.*



# Los Adivasis, pobladores de la jungla



Adivasi significa ser humano.

Algunos adivasis pertenecen a las tribus Vasavas, indígenas que fueron los primeros habitantes de la India.

Actualmente la población de adivasis en toda la India se estima en 100 millones de personas.

Los Adivasis constituyen un grupo con sus propios líderes, leyes y cultura. Destaca respecto al sistema indio que los adivasis no están integrados en el sistema de castas aunque se encuentran entre la población más desfavorecida de la India.

La religión juega un papel muy importante en la vida de los adivasis. Su religión tienen sus raíces en la estrecha relación de los adivasis con la naturaleza, en este sentido, se expresa en la adoración de diversos espíritus que animan la jungla y sus pobladores.

Entre los valores de los adivasis destacan:

- La creencia en la igualdad de las personas.
- Su actitud alegre hacia la vida.
- Su gran hospitalidad.

## Adivasiak, oihaneko biztanleak

*"Adivasi" hitzak zera esan nahi du: Gizakia*

*Zenbait adivasik Vasava tribuen barne daude, indigenak, Indiako lehenengo biztanleak izan ziren. Gaur egun beren biztanlegoa 100 milioiko pertsonetako dela aintzat hartzen da.*

*Adivasiek berezko liderrak, lege eta kultura dituen taldea osatzen dute.*

*Kasten sistematik at daude.*

*Beraien erlijioa izpiritu anitzen gurtzan datza, zeintzuek oihana eta bertako biztanleak animatzen dituzten.*

*Erljioak adivasien bizitza markatzen du.*

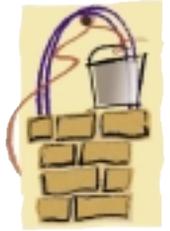
*Pertsonen arteko berdintasunean sinisten dute.*

*Azpmarratu behar litzateke bizitzarekiko duten jarrera alaia.*

*Harrera hobe ezina eskeintzen duten pertsonak dira.*



# Adivasis en Dediapada, en Gujerat, en la India

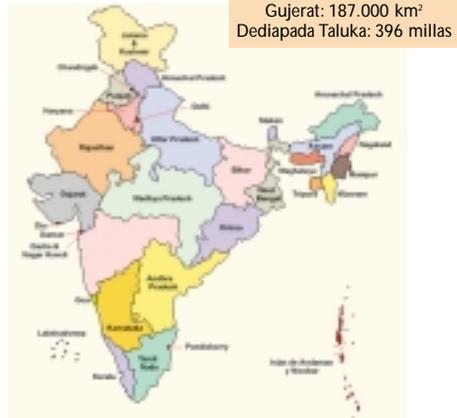


La India sorprende por su gran diversidad. Diversidad de personas, culturas, religiones, paisajes, tradiciones, estados, clases sociales...

Sólo nos atrevemos a presentarte aquí algunas pocas imágenes que te pueden dar algunas pistas.

"Si quieres llenar tu cántaro, ven, ven a mi lago. Mi agua se cogerá a tus pies y te dirá su secreto"  
RABINDRANACH TAGORE (El jardinero).

"Todo lo que se come sin necesidad, se roba al estómago de los pobres"  
MAHATMA GANDHI.



1000 Millones de habitantes	36 Millones de habitantes
100 Millones de Adivasis	3 Millones de Adivasis
Dediapada Taluka (Distrito de Baruch):	90.000 habitantes/80.000 Adivasis en 214 pueblos



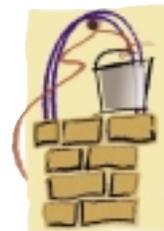
## Adivasiak Dediapadan, Gujeraten, Indian

*"Zure pitzarria bete nahi baduzu, zatoz, zatoz nire ondora. Nire urak zure hankak hartuko ditu eta bere sekretua esango dizu"*  
RABINDRANACH TAGORE (Lorazaina).

*"Beharrik gabe jaten den guztia, pobreen urdailei kentzen zaie"*  
MAHATMA GANDHI.



# Cooperación entre los pueblos



Ya hemos comentado anteriormente que para nosotros la cooperación es como un pozo del que todos necesitamos y que con el agua (o sea las acciones de cooperación) saciamos nuestra sed de conocimiento de diversas personas y culturas y contribuimos a regar nuestra tierra y familias con un agua cargada de justicia y dignidad.

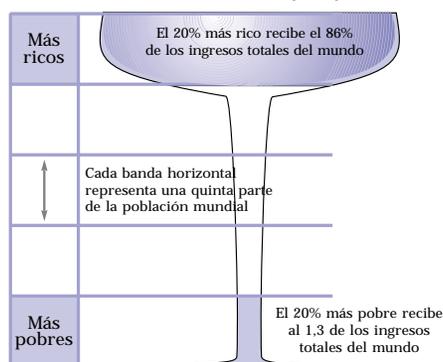
En este sentido para nosotros cooperar NO ES: Que los del Norte den a los del Sur.

Cooperar ES: Los del Norte con los del Sur, avanzando juntos hacia un mundo más justo y digno para todos.

Diferencias de consumo de algunos productos entre el 20% más rico del mundo y el 20% más pobre		
	el 20% más rico	el 20% más pobre
Carne y pescado	45%	5%
Energía	58%	4%
Líneas de teléfono	74%	1,5%
Papel	84%	1,1%
Vehículos	87%	1%

## Disparidades económicas internacionales

Población mundial clasificada según ingresos



El 20% más rico disfruta del 86% de la riqueza mundial, y el 20% más pobre tan sólo del 1'3%.



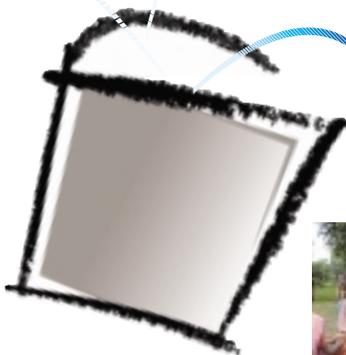
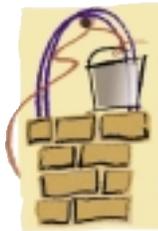
## Herrien arteko lankidetzaz

Esan bezela, gure ustez lankidetzaz putzu bat bezalakoa da: denontzat beharrezkoa. Putzu honen urarekin (hau da, lankidetzaz ekintzekin) kultur eta jende ezberdinak ezagutzeko nahia asetzen ditugu, eta aldi berean, gure lurra ureztatzen dugu zuzentasun eta duintasunez betetako urarekin.

Horregatik, Garapenerako Lankidetzaz EZ DA: Iparraldekoek Hegoaldekoek eman diezaien.

Garapenerako Lankidetzaz DA: Iparraldekoek Hegoaldekoarekin, elkarrekin aurrera joanez, elkarren onura lortuz.

# La rueda de la cooperación



## Personas y Entidades que han hecho posible el proyecto

Para llevar adelante un proyecto de cooperación hace falta el esfuerzo, la ilusión y el trabajo de muchas personas y grupos diferentes.

Cada uno desde su realidad y desde sus posibilidades puede involucrarse en el trabajo por la solidaridad entre los pueblos:

- Unas personas aportan su tiempo, y lo dedican a construir el pozo junto a otros.
- Algunas otras aportan sus conocimientos, para que el pozo sea el más adecuado a la realidad del terreno donde se construye, y para que el agua sea de calidad.
- Otros, imaginación y creatividad para que el pozo sea atractivo.
- Otras personas, su hospitalidad y su cercanía, para que el pozo sea algo más que unos ladrillos junto a otros.
- Otros compartir sus recursos económicos con los que conseguir los ladrillos y el cemento.

Así, entre todos, con nuestra aportación colocamos un ladrillo, que hace posible construir el pozo. Nuestro objetivo es común: Llenar gota a gota el pozo.

Aquí os presentamos a algunas de las personas y grupos que han participado en la construcción de nuestro pozo.

## Lankidetzaren gurpila

*Garapenerako lankidetzako proiektu bat aurrera eramateko, jende eta talde ezberdinen lan, ahalegin eta ilusioa beharrezkoak dira.*

*Nork bere egoeratik nazioarteko elkartasuna sustatu dezake:*

- *Batzuk bere denbora ematen dute besteekin batera putzua eraikitzen.*
- *Beste batzuren ezagupenari esker, putzu eta ura egokienak direla ziurta dezakegu.*
- *Pertsona batzuren sormen eta irudimenarekin, putzua erakargarria izatea lortzen dugu.*
- *Abegikortasun eta hurbiltasuna ere ezinbestekoak dira, putzua adreilu multzo bat baino gehiago izan dadin.*
- *Beste batzuren baliabide ekonomikoei esker, putzua eraikitzeko lehengaiak eskuratzen ditugu.*

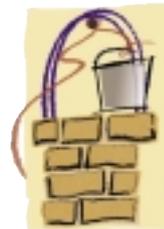
*Honela, denon artean, putzua erralitate bihurtzen da. Gure helburu amankomuna da: ttantaz ttantta putzua betetzea.*

*Hona hemen gure proiektuan parte hartu duten talderen batzuk.*

# Los Adivasis y nosotros

En todo este trabajo de cooperación y solidaridad es importante resaltar todo lo que estamos aprendiendo. Descubrimos y conocemos realidades diferentes, pero sobre todo, nos relacionamos con personas. El encuentro con otras gentes y comunidades nos hace darnos cuenta de que, aunque estemos muy lejos, nos unen un montón de cosas. Está claro que aprendemos los unos de los otros:

- I.P. Jesús Obrero: envió un profe y una alumna que vivieron durante un mes en una cultura totalmente nueva para ellos. Concretamente, en Dediapada, en el estado del Gujerat (India). Estuvieron realizando un análisis de la calidad de las aguas, dentro de un proyecto de desarrollo social y económico de 9 pueblos adivasis. A su vuelta están difundiendo en todo el centro toda la experiencia que eso supone.
- Elisa: soy una alumna de Jesús Obrero, y este verano he vivido una de las experiencias más intensas de mi vida, porque en un solo mes he aprendido más sobre los valores humanos que en toda mi vida. Los adivasis son gente encantadora y muy hospitalaria. En mi estancia me trataron como uno más de la familia. Simplemente me gustaría decir "Gracias, India".
- Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz: apoya proyectos de cooperación al desarrollo desde 1988, con el objetivo de impulsar la solidaridad internacional en la ciudad. Además, ha impulsado múltiples acciones de educación y sensibilización para contribuir a la formación de un alumnado crítico, capaz de comprender el mundo en que vivimos y emprender acciones de cambio mediante el desarrollo de valores de solidaridad y justicia.
- Dediapada Social Service: es la ONG india fundada en 1988, que lleva a cabo el proyecto de desarrollo social y económico. También trabaja en otros proyectos, como un banco de semillas, una cooperativa lechera, proyectos educativos... Berechi, su responsable, dice que está dispuesto a pagar el viaje a quien quiera con el único objetivo de que esa persona conviva un tiempo con los adivasis, y a su vuelta cuente lo vivido y transmita toda la riqueza que hay en estas personas.
- Sekila: es un adivasi de uno de los pueblos del proyecto. "Me gusta acoger a gente de otros países en mi casa, me siento bien con ellos", afirma. Para él y para muchos otros adivasis, es un honor tener a gente de fuera con ellos.
- Alboan: es la ONG vasca. Para nosotros el hecho de poner en contacto a personas de Vitoria con los adivasis ha sido una gran experiencia. Este intercambio nos ha permitido varias cosas: conocer más a fondo la riqueza cultural, ambiental, social y religiosa de los adivasis; que muchos jóvenes de Vitoria conozcan esta realidad; que un grupo de voluntarios se haya implicado en el trabajo para dar a conocer aquella realidad; un estudio socioeconómico y ambiental de Dediapada... Todo esto nos anima a seguir conociendo, preguntándonos, enriqueciéndonos y a seguir luchando por una sociedad más justa para todos.



## Adivasiak eta gu

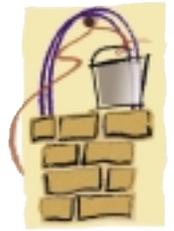
*Lan honetan egin duguna bezain inportantea da bakoitzak ikasi duena. Leku eta kultur guztiz ezberdinak ezagutu ditugu, baina guzti horien gainetik pertsonen topaketa dago. Topaketa honetan batak bestearengandik ikasten du.*

- "Jesús Obrero" I.P.: *ikasle ta irakaslea bidali zituen, eta hilabeteetan zehar Dediapada hirian bizi izan ziren, oso bestelako kultur batez inguratua. Proiekturako, uraren kalitatearen azterketa egin zuten. Hona itzulita, bere esperientziaren berri zabaltzen ari dira ikastetxe osoan.*
- Gasteizko Udaletxea: *1988. urtetik garapenerako lankidetzaz sustatzen du, nazioarteko elkartasuna hirian bul-tzatu nahirik. Garapenerako hezkuntzan ere aritu da, jendeak era kritikoan gure mundua nolakoa den ulertu dezan, eta abiapuntu honekin, ingurua elkartasunez aldatzeari ekin diezaion.*



# Nosotr@s

# y los Adivasis



"Nunca podré olvidar a l@s niñ@s adivasis, siempre sonriendo, agradecidos por la ayuda prestada para su desarrollo, para su futuro... contentos cuando pueden ir al colegio a aprender, es imposible decir con unas cuantas palabras lo que ha supuesto para mi esta experiencia. La gente de India ha calado hondo en mi corazón y me ha enseñado cosas que pensé que ya sabía como, por ejemplo, qué son realmente los valores humanos."

"Las niñ@s que conocí me enseñaron lo poco que cuesta ser feliz".

*Elisa*

## Adivasiak eta gu

*"Ezin izango ditut inoiz haur adivasiak ahaztu (...). Indiako jendea beti eramango ditut bihotzean. Giza balioak benetan zer diren erakutsi didate."*

*"Ezagaturiko hurrek zoriontsu izatea oso erraza dela irakutsi zidaten."*

*Elisa*

### Resultados obtenidos de la analítica de las aguas de 10 aldeas de la provincia de Dediapada -India-

#### Parametros analizados "in situ"

Determinaciones	Resultados	Valor Referencia
Cloruros	No se aprecian	200
Dureza total	Entre 6 y 35°H	
Nitritos	No se aprecian	0.1
Nitratos	0-10 mg/l	50
pH	6.7 - 8.4	9.5

#### Parametros analizados en el laboratorio de Salud Publica Delegación de Alava (Gobierno Vasco)

Determinaciones	Resultados	Valor Referencia
Calcio	39.1 - 91.3 mg/l	
Magnesio	9.2 - 40.1 mg/l	50.0
Sodio	9.4 - 28.4 mg/l	150.0
Potasio	1.2 - 61.9 mg/l	12.0
Aluminio	0.03 - 0.25 mg/l	0.20
Dureza Total en (CaCO <sub>3</sub> )	128 - 393 mg/l	
Hierro	70 - 484 µ g/l	200
Manganeso	3 - 42µg/l	50
Cobre	50 - 59µ g/l	3000
Zinc	63 - 5650µ g/l	5000
Arsénico	1 - 2µ g/l	50
Cadmio	0.5 - 2µ g/l	5.0
Níquel	5 - 43µ g/l	50
Antimonio	0 - 1µ g/l	10
Selenio	0 - 2µ g/l	10



# Podemos continuar



Te acabamos de presentar la experiencia concreta en la que un montón de personas cercanas y un poco más lejanas a ti se han visto involucradas.

Tú también puedes hacer muchas cosas a nivel personal, en tu estilo de vida, y uniéndote con un montón de personas y grupos que están dispuestas a vivir una experiencia de colaboración y conocimiento entre diferentes grupos.

Puedes animar a tus amigos, a tu familia, a tu cole, a tu Ayuntamiento... a que, con la colaboración de otros grupos, participen en iniciativas como las que te presentamos:

- Consumir lo justo y necesario.
- Apoyar y participar en campañas de denuncia y proposición (campaña del 0,7%, condonación de la deuda externa...).
- Presión política.
- Participar y colaborar con asociaciones y organizaciones no gubernamentales.
- Interesarte y cuestionar la información que recibes.

*No digas no puedo hacer nada*

## Aurrera jarrai dezakegu

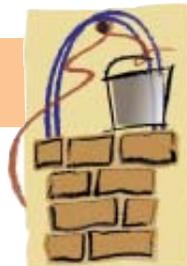
*Guzti hau ikusita, zuk ere gauza asko egiteko aukera duzu, zure bizieran, eta beste lagunekin batera. Badago lankidetzazko esperientzia bizitzeko prest dauden talde eta jenderik. Beraiekin elkartu baino ez duzu egin behar gauza interesgarriak bizitzeko.*

*Zure lagunak eta familia, zure ikastetxe eta udaletxea ere parte hartzeraz gona bida itzazu.*

*Ez esan ezin dezakezula ezer egin*

# Terremoto en Gujerat:

## La población más marginada la más afectada



2001.EKO URTARRILAK 26. STOP LURRIKARA GUJERATEN (INDIA). STOP. 50.000 BIZILAGUN HILIK. STOP MINUTU BAT BAINO GUTXIAGOAN HERRI OSOAK SUNTSITUAK. STOP

LAGUNTZA OFIZIALAK HUTS EGITEN DU BERE ERANTZUNEAN. STOP

### Biztanle baztertuenak, ondorio larrienak

#### ¿Qué población ha sido más afectada?

- La población marginada: dalits, musulmanes y adivasis

#### ¿Cómo hemos hecho frente a esta situación?

- En Gujerat:
  - Cubrir necesidades básicas (vivienda, alimentación y vestido).
  - Autogeneración de ingresos económicos mínimos.
  - Organización comunitaria para defender sus derechos frente al estado.
- En nuestro entorno:
  - Informándonos y tomando conciencia de la realidad.
  - Aportando nuestra ayuda económica

#### ¿Quiénes estamos colaborando?

- ONGs Indias: continúan trabajando y dinamizando a los grupos y personas con las que estaban trabajando previamente.
- Plataforma Citizen's Initiative: agrupando a varias ONGs locales para aunar esfuerzos y coordinar acciones y políticas tras el terremoto.
- **Alboan**: continúa su cooperación canalizando los esfuerzos y aportaciones económicas de instituciones públicas y privadas así como dando a conocer y poniendo en contacto a personas y grupos de aquí y del Gujerat.



"Harrigarria da, ur baso bat zein te pixka bat dohainik eta musutruk eskaintzen dizun pertsonaren duintasuna, dena galdu badu ere." (Lekuko batek)

#### Desafiando al futuro

- El pueblo sigue manteniendo sus valores y su dignidad.
- Alboan y otras muchas organizaciones continúan trabajando en la transformación de valores y actitudes generadoras de injusticia.
- Y tú, ¿qué?..